

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 1965-1966.
 

---

 27 APRIL 1966.
 

---

Voorstel van wet waarbij een aanpassing van prijzen, vergoedingen, enz. wegens geldontwaarding wordt bepaald.

**TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

Het is voldoende bekend dat de geldontwaarding in vele gevallen tot onbillijke resultaten leidt wegens het feit dat de schuldenaars, overeenkomstig artikel 1895 van het Burgerlijk Wetboek, aan hun schuldeisers slechts de numeriek vermelde som moeten terugbetalen, en dit in speciën die gangbaar zijn op het ogenblik van de betaling, ongeacht de tussengekomen muntschommelingen.

Inzonderheid kan in dit verband worden verwezen naar de regeling van de vergoedingen en wedereningen die tot stand komt na de ontbinding van een huwelijksgemeenschap.

Daar de muntontwaarding de jongste jaren niet verminderd zijn wegens de daling der koopkracht, blijft deze kwestie zeer aktueel.

De indieners zijn dan ook van oordeel dat de wetgever terzake dient tussenbeide te komen ten einde aan de betrokkenen de mogelijkheid te geven om in rechte een heraanpassing te vragen van de hun toekomende sommen.

Zij menen echter dat dergelijke eis niet ontvanke-lijk moet verklaard worden :

- a) inzake leningen;
- b) wanneer de partijen zelf een waarborgbeding tegen muntschommelingen bepaald hebben;
- c) in zaken van minder belang.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1965-1966.
 

---

 27 AVRIL 1966.
 

---

Proposition de loi portant rajustement des prix, indemnités, etc. en raison de la dépréciation de la monnaie.

**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est notoire que, dans de nombreux cas, la dépréciation de la monnaie a des effets inéquitables, du fait que, conformément à l'article 1895 du Code civil, les débiteurs ne doivent rendre à leurs créanciers que la somme numérique énoncée au contrat, et cela dans les espèces ayant cours au moment du paiement, quelles que soient les fluctuations de valeur de la monnaie survenues dans l'intervalle.

On songe ici notamment au règlement des récompenses et des reprises qui s'opère après la dissolution d'une société conjugale.

Comme la dépréciation de la monnaie s'est poursuivie au cours des dernières années, en raison de la baisse du pouvoir d'achat, cette question demeure d'actualité.

Nous croyons donc que le législateur doit intervenir dans ce domaine afin de donner aux intéressés la possibilité de demander en droit un rajustement des sommes qui leur sont dues.

Nous estimons toutefois, qu'une telle demande devrait être déclarée irrecevable dans les cas suivants :

- a) en matière de prêts;
- b) lorsque les parties ont stipulé elles-mêmes une clause de garantie contre les fluctuations de valeur de la monnaie;
- c) dans des affaires d'importance mineure.

Daar het meestal zal gaan om eerder kiese familie-regelingen, menen de ondergetekenden dat het gepast voorkomt in deze kwesties een uitgebreide bevoegdheid toe te kennen aan de vrederechters, die zullen oordelen naar billijkheid, rekening houdend met alle omstandigheden der zaak.

Zij menen dat dergelijke oplossing te verkiezen is boven degene die er in zou bestaan een forfaitaire aanpassing op te leggen volgens het jaar waarin de vordering ontstaan is.

De indieners stellen daarom de volgende nieuwe wetteksten voor.

W. JORISSEN

\*\*

## VOORSTEL VAN WET

### EERSTE ARTIKEL.

Alle in geldspeciën te betalen prijzen, vergoedingen of lasten, zoals deze inzonderheid kunnen ontstaan bij de verrekeningen tussen echtgenoten, bij de verffening en deling van huwelijksgemeenschappen en nalatenschappen, bij verkopen of schenkingen met uitgestelde betaling van prijzen of lasten, kunnen op verzoek van de partijen of hun rechthebbenden door de vrederechter worden wederaangepast in verhouding tot de schommelingen van de munt of van de prijzen.

#### ART. 2.

De vordering tot wederaanpassing is niet ontvankelijk :

a) voor de verbintenissen voortvloeiende uit een lening;

b) in de gevallen waar de partijen een waarborgbeding tegen muntontwaarding hebben voorzien;

c) indien het bedrag van de wederaanpassing minder zou bedragen dan 1/4 van de oorspronkelijke sommen.

#### ART. 3.

De territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de woonplaats van de verweerder. Een krachtens deze wet ingestelde eis is niet ontvankelijk als de eiser niet vooraf aan de rechter een verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder tot verzoening op te roepen.

#### ART. 4.

De vrederechter doet uitspraak naar billijkheid, rekening houdende onder andere met de datum

Comme il s'agira le plus souvent d'affaires de famille plutôt délicates, nous pensons qu'il convient d'accorder en ces matières une compétence étendue au juge de paix, qui statuera en équité, en tenant compte de toutes les circonstances de la cause.

Nous sommes d'avis qu'une telle solution est préférable à celle qui consisterait à imposer un rajustement forfaitaire en fonction de l'année au cours de laquelle la créance est née.

C'est pourquoi nous avons l'honneur de soumettre à vos suffrages la proposition de loi dont le texte est reproduit ci-dessous.

\*\*

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Tous les prix, récompenses ou charges à payer en espèces, qui peuvent être dus, en particulier, lors de compensations entre époux, de liquidations et de partages de sociétés conjugales et de successions, de ventes ou de donations à paiement différé de prix ou de charges, peuvent, à la demande des parties ou de leurs ayants droit, être rajustés par le juge de paix en fonction des fluctuations des prix ou de la valeur de la monnaie.

#### ART. 2.

L'action en rajustement n'est pas recevable :

a) pour les obligations résultant d'un prêt;

b) dans les cas où les parties ont prévu une clause de garantie contre la dépréciation de la monnaie;

c) dans les cas où le montant du rajustement est inférieur au quart des sommes initiales.

#### ART. 3.

La compétence territoriale est déterminée par le domicile du défendeur. Toute demande formée en vertu de la présente loi est irrecevable si le demandeur n'a pas introduit au préalable une requête tendant à faire appeler le futur défendeur en conciliation.

#### ART. 4.

Le juge de paix statue en équité, en tenant compte, notamment, de la date à laquelle la créance

waarop de oorspronkelijke vordering ontstaan is, met de respektieve toestand der partijen en het geheel der omstandigheden van de zaak.

Hij doet uitspraak in eerste aanleg, ongeacht het bedrag der vordering.

ART. 5.

Iedere eis die op deze wet steunt, moet worden ingesteld binnen twee jaar vanaf de datum waarop de vergoedingen eisbaar geworden zijn.

W. JORISSEN.  
H. BALLEET.  
L. ELAUT.  
R. ROOSENS.  
G. DE PAEP.

originnaire est née, de la situation respective des parties et de toutes les circonstances de la cause.

Il se prononce en premier ressort, quel que soit le montant de la demande.

ART. 5.

Toute demande fondée sur la présente loi doit être formée dans les deux ans suivant la date à laquelle les récompenses sont devenues exigibles.